

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 949
Sitzung vom 07/11/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vergütungen für die Mitglieder der
Prüfungskommissionen der Dienststelle für
die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

Oggetto:

Compensi per i componenti delle
commissioni esaminatrici del Servizio esami
di bi- e trilinguismo

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

1.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, sieht vor, dass mit der Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut werden, die mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, und zwar aufgrund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

Gemäß Artikel 3 Absatz 7 des genannten Dekrets werden mit der Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut, die aus Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe bestehen und mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, und zwar aufgrund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

Artikel 6 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bestimmt, dass die Ausgaben in Bezug auf den Prüfungsort und die Bezüge an das Sekretariatspersonal sowie jene in Bezug auf die Entgelte an die Mitglieder der Prüfungskommissionen zu Lasten des Landes gehen.

Gemäß Artikel 1 Absatz 1-bis des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 6, werden den Mitgliedern der Kommissionen für die Feststellung der Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache für die Ausübung ihrer Tätigkeit ein Entgelt für jede abgenommene Prüfung zuerkannt, wobei sich die Landesregierung bei der Festlegung der Höhe des Entgeltes an der Regelung der Vergütungen und Aufwandsentschädigungen für die Mitglieder der Kommissionen der staatlichen Abschlussprüfungen an Oberschulen orientiert, wobei Landesbediensteten, die Mitglieder der obgenannten Kommissionen sind und diese Tätigkeit im Rahmen ihrer Dienstzeit ausüben, kein zusätzliches Entgelt zusteht.

Die Höhe der Vergütung und Fahrkostenrückerstattung für die Prüferinnen und Prüfer der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen und der einsprachigen Prüfung wurden mit Beschluss der Landesregierung vom 09. Dezember 2013, Nr. 1853 festgelegt und mit Beschluss vom 29. April 2014, Nr. 455 wurde die Vergütung jedes Mitgliedes der Prüfungskommission in Sonderfällen geregelt.

Die Kriterien für die Bewertung und Feststellung der Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 07. März 2023, Nr. 183 sehen am Artikel 11 vor, dass der

L'articolo 3, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, prevede che l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca sia affidato a una o più commissioni nominate con decreto del Commissario del Governo d'intesa con il Presidente della Provincia, previa deliberazione della Giunta provinciale.

L'articolo 3, comma 7 del citato decreto prevede che l'accertamento della conoscenza della lingua ladina sia effettuato da una o più commissioni composte da appartenenti al gruppo linguistico ladino e nominate con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con il Presidente della Provincia, previa deliberazione della Giunta provinciale.

L'articolo 6, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, sancisce che le spese relative alle sedi e agli emolumenti del personale di segreteria nonché quelle per compenso ai membri delle commissioni d'esame sono a carico della Provincia.

L'articolo 1, comma 1-bis della legge provinciale del 19 marzo 1991 n. 6, prevede che ai componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina è riconosciuto un compenso per l'espletamento della loro attività in relazione ad ogni esame da essi svolto e che la Giunta provinciale determina l'ammontare del compenso orientandosi in base alla regolamentazione dei compensi e delle indennità dei componenti delle commissioni degli esami di Stato nelle scuole secondarie di secondo grado nonché che ai dipendenti provinciali componenti delle commissioni suddette, che espletano la loro attività nell'ambito del proprio servizio, non spetta alcun ulteriore compenso.

L'ammontare dei compensi e le indennità di trasferta per le esaminatrici e gli esaminatori dell'esame di bi - trilinguismo e dell'esame monolingue sono stati definiti con delibera del 09 dicembre 2013, n. 1853 e con la delibera del 29 aprile 2014, n. 455 sono stati regolati i compensi per ogni membro della commissione in casi specifici.

I criteri per la valutazione e l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina, approvati con delibera della Giunta provinciale del 07 marzo 2023, n. 183 prevedono all'articolo 11, che l'attestato di bilinguismo e l'attestato di ladino

Zweisprachigkeitsnachweis und der Ladinischnachweis durch eine eigene Bescheinigung über die erworbene Sprachkompetenz ersetzt werden, damit Personen mit Beeinträchtigung in Anwendung des Artikels 11, Absatz 2-bis des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 der Zugang zum Arbeitsmarkt ermöglicht wird. Diese Bescheinigung über die erworbene Sprachkompetenz wird nach Bestehen einer sogenannten differenzierten Prüfung ausgestellt.

Angesichts der Komplexität der differenzierten Prüfung und der Herausforderungen im Umgang mit den Kandidatinnen und Kandidaten dieser Prüfung, ist die Abwicklung der differenzierten Prüfung für die Prüferinnen und Prüfer mit einem hohen Aufwand und einem besonderen Einsatz verbunden.

Vor Beginn der Prüfung muss die Prüfungskommission die Fähigkeiten der Kandidatin beziehungsweise des Kandidaten definieren und, unter Berücksichtigung der Schwierigkeiten der zu prüfenden Kandidatin bzw. des zu prüfenden Kandidaten, eine angemessene Prüfungsstrategie festlegen. Diese Vorgehensweise hat zwangsläufig zur Folge, dass pro Prüfungstermin eine geringere Anzahl an Prüfungskandidatinnen und Prüfungskandidaten geprüft werden können und die Prüfung selbst insgesamt länger dauert. Es wird daher für angemessen erachtet, für die differenzierte Prüfung dieselben Beträge und Fahrtkostenrückerstattung vorzusehen, wie für die Zweisprachigkeitsprüfung und für die Ladinischprüfung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit und Verständlichkeit wird es für sinnvoll erachtet die Vergütung und die Fahrtspesen für die Prüfungskommissionen der Zweisprachigkeitsprüfung, der Ladinischprüfung und der differenzierten Prüfung in diesem Beschluss wiederzugeben, und folglich die Beschlüsse der Landesregierung vom 09. Dezember 2013, Nr. 1853 und vom 29. April 2014, Nr. 455 zu widerrufen. Die Vergütung und die Fahrtspesen für die obgenannten Prüfungskommissionen bleiben unverändert.

die Landesregierung

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) Die Beschlüsse der Landesregierung vom 09. Dezember 2013, Nr. 1853 und vom 29. April 2014, Nr. 455 werden aufgehoben.
- 2) Den Mitgliedern der Prüfungskommissionen der Zweisprachigkeitsprüfung, der einsprachigen

può essere sostituito da un'attestazione delle competenze linguistiche conseguite al fine di offrire l'accesso all'impiego delle persone con disabilità in attuazione dell'articolo 11, comma 2-bis della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6. L'attestazione delle competenze linguistiche conseguite viene rilasciata a seguito del superamento del cosiddetto esame differenziato.

In considerazione della complessità dell'esame differenziato e delle criticità nel trattare con le candidate e candidati di questo esame, si richiede un maggiore sforzo e un impegno elevato da parte delle esaminatrici ed esaminatori per la gestione dell'esame differenziato.

Prima dell'inizio dell'esame, la commissione d'esame deve definire le capacità della candidata e rispettivamente del candidato e determinare una strategia d'esame adeguata, tenendo conto delle difficoltà della candidata e rispettivamente del candidato da esaminare. L'inevitabile conseguenza di questa modalità è la riduzione del numero di candidate e candidati per data d'esame e una conseguente estensione della durata temporale di tutto l'esame.

Si ritiene pertanto opportuno, prevedere per l'esame differenziato gli stessi importi e indennità di trasferta, così come stabilito per gli esami di bilinguismo e per gli esami ladini.

Ai fini di una lettura e comprensione più chiara si ritiene opportuno riportare i compensi e le indennità di trasferta per le commissioni dell'esame di bilinguismo, dell'esame ladino e dell'esame differenziato in questa delibera e di conseguenza revocare le delibere della Giunta provinciale del 09 dicembre 2013, n. 1853 e del 29 aprile 2014, n. 455.

I compensi e le indennità di trasferta per le suddette commissioni rimangono invariati.

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) Le delibere della Giunta provinciale del 09 dicembre 2013, nr.1853 e del 29 aprile 2014, nr. 455 sono revocate.
- 2) Ai componenti delle commissioni d'esame di bilinguismo, dell'esame monolingue, dell'esame

Prüfung, der Ladinischprüfung und der differenzierten Prüfung wird für jeden Tag, an dem diese als Mitglied einer Prüfungskommission eingesetzt werden, ein Grundbetrag in der Höhe von € 145,00 zugesprochen.

3) Angesichts der zeitlichen Dauer der Prüfung sowie der Anzahl der einzuladenden Kandidatinnen und Kandidaten werden den Prüferinnen und Prüfern zusätzlich dazu für jede abgenommene Zweisprachigkeitsprüfung, Ladinischprüfung und differenzierten Prüfung folgende Beträge bezahlt:

Niveau C1 und B2: € 8,00 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau B1: € 7,00 für jede abgenommene Prüfung

Niveau A2: € 6,00 für jede abgenommene Prüfung.

4) Für die einsprachige Prüfung werden folgende Beträge für jede abgenommene Prüfung zuerkannt:
Niveau C1 und B2: € 4,00 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau B1: € 3,50 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau A2: € 3,00 für jede abgenommene Prüfung.

5) Den Mitgliedern der Prüfungskommissionen der Zweisprachigkeitsprüfung sowie der Ladinischprüfung werden für jene Kandidatinnen und Kandidaten, welche nur den Hörverständnistest und / oder die schriftliche Prüfung ablegen sowie im Falle der Annullierung einer Prüfungsarbeit, folgende Beträge bezahlt:

Niveau C1 und B2: € 4,00 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau B1: € 3,50 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau A2: € 3,00 für jede abgenommene Prüfung.

6) Den Mitgliedern der Prüfungskommissionen der einsprachigen Prüfung werden für jene Kandidatinnen und Kandidaten, welche nur den Hörverständnistest und / oder die schriftliche Prüfung ablegen sowie im Falle der Annullierung einer Prüfungsarbeit, folgende Beträge bezahlt:

Niveau C1 und B2: € 2,00 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau B1: € 1,75 für jede abgenommene Prüfung;

Niveau A2: € 1,50 für jede abgenommene Prüfung.

7) Die Fahrtspesen der Prüferinnen und Prüfer der Zweisprachigkeitsprüfung, der einsprachigen Prüfung, der Ladinischprüfung und der differenzierten Prüfung werden wie folgt pauschal vergütet, wobei die Vergütung für jeden Tag anfällt, an dem die Prüferinnen und Prüfer als Mitglied einer Prüfungskommission eingesetzt werden:

- Stadtgebiet Bozen: € 2,00
- Überetsch-Unterland, Salten-Schlern: € 5,00
- Eisacktal, Etschtal, Meran, Burggrafenamt: € 6,00
- Pustertal bis einschließlich Bruneck, Vinschgau bis einschließlich Schlanders,

ladino e dell'esame differenziato sarà corrisposto un compenso base dell'ammontare di € 145,00 per ogni giorno per le quali sono impegnati come membro di commissione.

3) Tenendo conto della durata temporale degli esami e dell'ammontare delle candidate e dei candidati che saranno convocati, per ogni esame di bilinguismo, esame ladino e esame differenziato in aggiunta saranno corrisposti alle esaminatrici e agli esaminatori i seguenti compensi:

Livelli C1 e B2: € 8,00 per ogni esame svolto;

Livello B1: € 7,00 per ogni esame svolto;

Livello A2: € 6,00 per ogni esame svolto.

4) Per l'esame monolingue saranno corrisposti i seguenti compensi per ogni esame svolto:
Livelli C1 e B2: € 4,00 per ogni esame svolto;

Livello B1: € 3,50 per ogni esame svolto;

Livello A2: € 3,00 per ogni esame svolto.

5) Ai membri delle commissioni d'esame di bilinguismo nonché dell'esame ladino vengono corrisposti, per le candidate e i candidati che sostengono solo la prova d'ascolto e / o l'esame scritto, nonché nel caso di annullamento dell'esame, i seguenti importi:

Livelli C1 e B2: € 4,00 per ogni esame svolto;

Livello B1: € 3,50 per ogni esame svolto;

Livello A2: € 3,00 per ogni esame svolto.

6) Ai membri delle commissioni d'esame dell'esame monolingue vengono corrisposti, per le candidate e i candidati che sostengono solo la prova d'ascolto e / o l'esame scritto, nonché nel caso di annullamento dell'esame, i seguenti importi:

Livelli C1 e B2: € 2,00 per ogni esame svolto;

Livello B1: € 1,75 per ogni esame svolto;

Livello A2: € 1,50 per ogni esame svolto.

7) Le indennità di trasferta ai componenti delle commissioni d'esame di bilinguismo, dell'esame monolingue, dell'esame ladino e dell'esame differenziato saranno corrisposte in modo forfetario per ogni giorno nel quale le esaminatrici e gli esaminatori presenziano all'esame e sono determinate come segue:

- Comune di Bolzano: € 2,00
- Bassa Atesina-Oltradige, Salto-Sciliar: € 5,00
- Val d'Isarco, Val d'Adige, Merano, Burggraviato: € 6,00
- Val Pusteria compreso il Comune di Brunico e Val Venosta compreso il Comune di

- Wipptal: € 12,00
- Pustertal ab Bruneck, Vinschgau ab Schlanders: € 18,00
- Weiteres Staatsgebiet und Ausland: € 20,00.

8) Den Landesbediensteten, die Mitglieder der obgenannten Prüfungskommissionen sind und ihre Tätigkeit als Prüferinnen und Prüfer im Rahmen ihrer Dienstzeit ausüben, steht im Sinne dieses Beschlusses kein Entgelt zu.

9) Verpflichtende Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen werden unentgeltlich angeboten, für die Prüferinnen und Prüfer fallen keine Vergütungen an.

10) Dieser Beschluss wird in Anwendung des Artikels 7, Absatz 1, Buchst. d) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009, gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit dem Artikel 28, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

- Silandro, Alta Valle d'Isarco: € 12,00
- Val Pusteria dal Comune di Brunico in poi e Val Venosta dal Comune di Silandro in ' poi: € 18,00
- Territorio nazionale fuori Provincia, Estero: € 20,00.

8) Ai dipendenti provinciali componenti delle commissioni suddette, che espletano l'attività di esaminatrici o esaminatori nell'ambito del proprio servizio, non spetta alcun compenso ai sensi della presente delibera.

9) La formazione obbligatoria è gratuita per le esaminatrici e gli esaminatori, ai quali non sarà corrisposto alcun compenso per la partecipazione ai corsi di formazione.

10) La presente delibera sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in attuazione all'articolo 7, comma 1, lett. d) della legge regionale n. 2/2009, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

II SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

| | | |
|---|--------------|---------------------|
| Der Generalsekretär / Il Segretario Generale | MAGNAGO EROS | 02/11/2023 13:53:09 |
| Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione | LUTHER KLAUS | 31/10/2023 09:06:26 |
| Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio | RANZI KARIN | 30/10/2023 18:25:24 |

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

| | | |
|-------------------------|--|----------------------|
| zweckgebunden | | impegnato |
| als Einnahmen ermittelt | | accertato in entrata |
| auf Kapitel | | sul capitolo |
| Vorgang | | operazione |

| | | |
|-------------------------------------|--|---------------------------------|
| Der Direktor des Amtes für Ausgaben | 03/11/2023 10:03:16 TACCHINARDI MARTA | Il Direttore dell'Ufficio spese |
|-------------------------------------|--|---------------------------------|

| | | |
|---|--|---|
| Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht | | Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria |
|---|--|---|

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------------------------|
| Der Direktor des Amtes für Einnahmen | | Il Direttore dell'Ufficio entrate |
|--------------------------------------|--|-----------------------------------|

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/11/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/11/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

3

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/11/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma